

DIARIO DE TENERIFE

PERIODICO DE INTERESES GENERALES, NOTICIAS Y ANUNCIOS

GEOGRAPHIC SITUATION

Latitude N.: 28°, 28' 30"
Longitude: 16°, 15' 09" W. of Greenwich

SANTA CRUZ DE TENERIFE

SITUACION GEOGRAFICA (FARO DEL MUELLER)
Latitude N.: 28°, 28' 30"
Longitude: 16° 2' 50" O de San Fernando

SITUATION GEOGRAPHIQUE

Latitude N. 28°, 28' 30"
Longitude, 18°, 33' 20" O de Paris

DIARIO DE TENERIFE

Se publica todos los días, excepto los dominicos y fiestas de gran solemnidad.
PRECIOS DE SUSCRIPCION
(PAGO ADELANTADO)
En esta Capital, pueblos de la Provincia y Península española un mes 2 ptas. Extranjero. un año 32

Sección Religiosa

Septiembre, 25

Santo de hoy —San Cipriano.
Santo de mañana —San Cosme.

CULTOS PARA MAÑANA

PARROQUIA MATRIZ
Misas rezadas de 7 a 7 y media; a las 8 cantada; a las oraciones el Rosario
PARROQUIA DE SAN FRANCISCO
Misas rezadas de 7 a 7 y media; a las 8 cantada; a las oraciones el Rosario.
IGLESIA DEL PILAR
Misas de 5 a 7.

Efemérides

Septiembre, 25

1493 Sale de Cádiz para emprender su segundo viaje a América, Cristóbal Colón
1808 Se instala en Aranjuez la Junta Central del Reino, siendo presidente Floridablanca.

Registro civil

Septiembre, 24

NACIMIENTOS

Ambrosia Gil y Sánchez.
Cornelio Rodríguez y García.
Dolores Rodríguez y Cabrera.

DEFUNCIONES

Antonio Ramos Donas, de esta ciudad 16 años, soltero; Hospital civil.—Tuberculosis pulmonar.
Juan Hernández, de esta ciudad, 27 años, casado; Porter, 60.—Tuberculosis pulmonar.
Ramón García Pérez, de la Habana, 25 años soltero; Hospital civil.—Tuberculosis pulmonar.

Atanasio Martín Hernández, de San Bartolomé de Lanzarote, 22 años, soltero; con Rosalí González y Torres, de la misma naturaleza, 17 años, soltera.

AVISOS OFICIALES

Sociedad de Edificaciones

Y REFORMAS URBANAS
DE SANTA CRUZ DE TENERIFE
(Compañía anónima)

CAJA DE AHORROS

Saldo anterior Ptas. 15.175'68
Imposiciones durante la semana. » 112 »
Suma » 15.285'68
Reintegros. » 39'08
Saldo » 15.246'60

Sta. Cruz de Tenerife, 24 Septiembre 1905.
J. M. BALLESTER, Gerente.

Establecimiento de 2.ª Enseñanza

DE
SANTA CRUZ DE TENERIFE

El día 25 del corriente se verificarán en el Instituto general y técnico, en la ciudad de la Laguna, los exámenes de ingreso de los alumnos que hayan de matricularse en este Establecimiento para el próximo curso de 1905 a 1906.

Estos alumnos deben ir provistos de la certificación de nacimiento expedida por el Registro civil, otra certificación, en papel simple, de estar vacunados, un pliego de papel sellado administrativo, de una peseta, y los derechos de examen.

En el mismo día serán examinados los alumnos que quedaron pendientes de examen en los ordinarios del mes de Junio.

Tanto estos alumnos como los que hayan de ingresar deben hallarse en el Instituto a las 9 de la mañana del día 25.

En la Secretaría de este Establecimiento se facilitarán, de 1 a 4 de la tarde, los informes que se deseen.

Santa Cruz de Tenerife, 20 de Septiembre de 1905.—El Secretario, Ireneo González.

ALCALDÍA

DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

Don Felipe M. Poggi, Alcalde accidental de esta Ciudad
Hago saber: Que en la sesión que celebró el Excmo Ayuntamiento el día 20 del corriente, acordó prohibir la introducción de harinas en esta plaza sin que sean analizadas previamente por el Inspector técnico nombrado para este servicio, con arreglo a lo que disponen las ordenanzas municipales.

lebró el Excmo Ayuntamiento el día 20 del corriente, acordó prohibir la introducción de harinas en esta plaza sin que sean analizadas previamente por el Inspector técnico nombrado para este servicio, con arreglo a lo que disponen las ordenanzas municipales.
Santa Cruz de Tenerife, 23 de Septiembre de 1905.—Felipe M. Poggi.

CRONICA

Nuestro Regalo

Hemos recibido el número 65 de la interesante revista de molas, ciencias, literatura y arte El Faro del Hogar que regalamos a nuestros suscriptores.

Publica los siguientes trabajos:
Texto.—Revista de modas, por madame de N. K. rielle.—Nuestros figurines.—Explicación del patrón.—¡Felicidad! no existes, por Antonio Bernaldo de Quirós.—Labores de adorno.—Margarita, por Josefa Gutiérrez de Fernandez.—Crónica general.—Teatros y salones.—Sección recreativa.—Correspondencia.—Anuncios.

Folleín.—Guillermina, novela, por Victoriano de la Feria.
Grabados.—Figurines de las últimas modas de París y Londres.
Nuestros abonados de la Capital pueden recoger sus números, como de costumbre, en la Administración, Castillo 61, bajo, todos los días no feriales, de 9 a 11 de la mañana y de 1 a 4 de la tarde, presentando el último recibo del DIARIO. Los de los pueblos lo recogerán de mano de nuestros corresponsales.

El sábado entre con en nuestro puerto los siguientes vapores:

Eleonor Woermann, alemán; procedente de Dania, escalas y Canaria. Dejó pasajeros; cargó frutos; se proveyó de carbón mineral, víveres y agua y salió para Hamburgo, despachado por los Sres. Hamilton y C.ª

Machrie, inglés; de Vallehermoso. Descargó y cargó frutos y otras mercancías; tomó carbón y agua y salió para el puerto de su procedencia, despachado por The Tenerife Agency.

Citta di Milano, italiano; de Génova y Nápoles. Dejó pasajeros; tomó carbón, agua y víveres y salió para Montevideo y Buenos Aires, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Algerie, francés; de Buenos Aires y Montevideo. Descargó carbón; tomó carbón, agua y víveres y salió para Marsella, despachado por los Sres. Brage, Marco y C.ª

Ayer entraron los siguientes:
Hespérides, correo español; de Canaria. Dejó y tomó pasajeros y correspondencia; cargó mercancías y salió hoy para Cádiz, despachado por los señores Brage Marco y C.ª

Loanda, inglés; de la costa de Africa. Carga frutos; toma carbón, agua y víveres y sale para Liverpool, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Hoy han entrado los siguientes:
Dinube, inglés; procedente de Buenos Aires, escalas y San Vicente. Dejó pasajeros; tomó carbón, agua y víveres y salió para Southampton, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Roquelle, inglés; de Hamburgo y Rotterdam. Descargó mercancías; toma carbón, agua y víveres y sale para Opobo y escalas, despachado por los mismos señores.

Amiral Rigault de Genouilly, francés; del Havre y Vigo; Toma carbón, agua y víveres y sale para Montevideo y Buenos Aires, despachado por los Sres. Hardisson Hermanos.

Viera y Clavijo, español; de Arrecife y escalas. Deja y toma pasajeros, correspondencia y carga y sale para los puertos de su procedencia, despachado por la compañía de vapores correos interinsulares.

Seagull, inglés; de Puerto de la Cruz. Descargó y carga frutos; toma carbón y agua y sale para Valle Gran Rey, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Lon y Castillo, español; de Santa Cruz de la Palma. Deja y toma pasajeros, correspondencia y carga y sale para Canaria, despachado por la compañía de vapores correos interinsulares.

El vapor Danube dejó los siguientes pasajeros de Río Janeiro:
D. Domingo Ruiz, Doña María Ruiz y 5 hijos.

El vapor Algérie, ha traído 151 toneladas de trigo argentino para esta plaza.

Como verán nuestros lectores por el edicto de la Alcaldía que publicamos en la sección correspondiente, las harinas que se introduzcan en esta plaza, han de ser sometidas en el acto a un análisis por el inspector técnico que se nombra, sin cuyo requisito no serán admitidas en el mercado.

Si la orden se cumpliera...
Ayer a las 12 y media terminó en la Diputación el escrutinio de la elección de Senadores, siendo proclamados por 99 votos cada uno, los señores D. Pedro Poggio, duque de Híjar y León y Castillo.

El triunfo de Tenerife ha sido decisivo.
¡Desdichado país!

El sábado al anochecer ocurrió un accidente en el tranvía que pudo tener fatales consecuencias.

Al coche que salió a las 6 y media de esta Capital, al llegar a la última vuelta de la carretera, se le escapó el freno y chocando con uno de los alambreros que sostienen la línea aérea, se partió, quedando aquel a oscuras y retrocediendo por falta de fluido. El accidente produjo verdadero pánico en los viajeros, que todos, precipitadamente, quisieron arrojar a la carretera, logrando algunos a pesar de los esfuerzos del conductor y del cobrador para contenerlos, asegurándose que no había cuidado. Pero la confusión crecía, haciendo imposible que aquellos empleados maniobraran desembarazadamente. Al fin lo lograron, quedando el coche parado sin otras consecuencias que algunas contusiones y el susto consiguiente.

Anteayer falleció en la vecina ciudad de la Laguna, víctima de penosa enfermedad y ayer se le dió sepultura en el cementerio de esta Capital, el niño Miguel Calzadilla y Alfonso, hijo menor de nuestro querido amigo D. Carlos Calzadilla y Sayer, a quien, lo mismo que a su esposa y demás familia, enviamos nuestro sentido pésame.

En el vapor Hespérides regresa a la Península nuestro amigo D. Ricardo Ruiz y Benítez de Lugo.
Le deseamos un feliz viaje.

Nuestro amigo D. Julio Pérez Perera, en su reciente viaje de la isla de Cuba, ha traído de regalo para el Instituto de la Laguna, un magnífico ejemplar, vivo, de cocodrilo.

Ya el director del Establecimiento Sr. Cabrera Pinto ha dispuesto la manera de conservarlo.

Aprobado en brillantes ejercicios ha ingresado en la escuela especial de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos nuestro paisano el joven D. Victor Fernández Oliva.

De un carro que venía de Arafo para esta Capital la noche del sábado, un individuo llamado Victor Padrón Rodríguez, que viajaba en él, medio adormitado, tuvo la desgracia de caerse del vehículo y al querer echarle mano el conductor, Tomás Gil Lutzardo, se encabritó la bestia, yendo ambos individuos a caer bajo las ruedas, cogiéndole a uno de ellos una pierna y al otro el bajo vientre, produciéndole una herida grave.

La ambulancia de La Cruz Roja destacó una sección de la misma para que acompañara hasta el Hospital civil a los heridos, los cuales ingresaron ayer a las 4 de la mañana conducidos por otro carro y un sereno.

El hecho ocurrió en las inmediaciones de Barranco Hondo, y el estado de uno de los heridos es bastante grave.
El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

lla, despachado por los Sres. Brage, Marco y C.ª

Ayer entraron los siguientes:
Hespérides, correo español; de Canaria. Dejó y tomó pasajeros y correspondencia; cargó mercancías y salió hoy para Cádiz, despachado por los señores Brage Marco y C.ª

Loanda, inglés; de la costa de Africa. Carga frutos; toma carbón, agua y víveres y sale para Liverpool, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Hoy han entrado los siguientes:
Dinube, inglés; procedente de Buenos Aires, escalas y San Vicente. Dejó pasajeros; tomó carbón, agua y víveres y salió para Southampton, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Roquelle, inglés; de Hamburgo y Rotterdam. Descargó mercancías; toma carbón, agua y víveres y sale para Opobo y escalas, despachado por los mismos señores.

Amiral Rigault de Genouilly, francés; del Havre y Vigo; Toma carbón, agua y víveres y sale para Montevideo y Buenos Aires, despachado por los Sres. Hardisson Hermanos.

Viera y Clavijo, español; de Arrecife y escalas. Deja y toma pasajeros, correspondencia y carga y sale para los puertos de su procedencia, despachado por la compañía de vapores correos interinsulares.

Seagull, inglés; de Puerto de la Cruz. Descargó y carga frutos; toma carbón y agua y sale para Valle Gran Rey, despachado por los Sres. Elder, Dempster y C.ª

Lon y Castillo, español; de Santa Cruz de la Palma. Deja y toma pasajeros, correspondencia y carga y sale para Canaria, despachado por la compañía de vapores correos interinsulares.

El vapor Danube dejó los siguientes pasajeros de Río Janeiro:
D. Domingo Ruiz, Doña María Ruiz y 5 hijos.

El vapor Algérie, ha traído 151 toneladas de trigo argentino para esta plaza.

Como verán nuestros lectores por el edicto de la Alcaldía que publicamos en la sección correspondiente, las harinas que se introduzcan en esta plaza, han de ser sometidas en el acto a un análisis por el inspector técnico que se nombra, sin cuyo requisito no serán admitidas en el mercado.

Si la orden se cumpliera...
Ayer a las 12 y media terminó en la Diputación el escrutinio de la elección de Senadores, siendo proclamados por 99 votos cada uno, los señores D. Pedro Poggio, duque de Híjar y León y Castillo.

El triunfo de Tenerife ha sido decisivo.
¡Desdichado país!

El sábado al anochecer ocurrió un accidente en el tranvía que pudo tener fatales consecuencias.

Al coche que salió a las 6 y media de esta Capital, al llegar a la última vuelta de la carretera, se le escapó el freno y chocando con uno de los alambreros que sostienen la línea aérea, se partió, quedando aquel a oscuras y retrocediendo por falta de fluido. El accidente produjo verdadero pánico en los viajeros, que todos, precipitadamente, quisieron arrojar a la carretera, logrando algunos a pesar de los esfuerzos del conductor y del cobrador para contenerlos, asegurándose que no había cuidado. Pero la confusión crecía, haciendo imposible que aquellos empleados maniobraran desembarazadamente. Al fin lo lograron, quedando el coche parado sin otras consecuencias que algunas contusiones y el susto consiguiente.

Anteayer falleció en la vecina ciudad de la Laguna, víctima de penosa enfermedad y ayer se le dió sepultura en el cementerio de esta Capital, el niño Miguel Calzadilla y Alfonso, hijo menor de nuestro querido amigo D. Carlos Calzadilla y Sayer, a quien, lo mismo que a su esposa y demás familia, enviamos nuestro sentido pésame.

En el vapor Hespérides regresa a la Península nuestro amigo D. Ricardo Ruiz y Benítez de Lugo.
Le deseamos un feliz viaje.

Nuestro amigo D. Julio Pérez Perera, en su reciente viaje de la isla de Cuba, ha traído de regalo para el Instituto de la Laguna, un magnífico ejemplar, vivo, de cocodrilo.

Ya el director del Establecimiento Sr. Cabrera Pinto ha dispuesto la manera de conservarlo.

Aprobado en brillantes ejercicios ha ingresado en la escuela especial de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos nuestro paisano el joven D. Victor Fernández Oliva.

De un carro que venía de Arafo para esta Capital la noche del sábado, un individuo llamado Victor Padrón Rodríguez, que viajaba en él, medio adormitado, tuvo la desgracia de caerse del vehículo y al querer echarle mano el conductor, Tomás Gil Lutzardo, se encabritó la bestia, yendo ambos individuos a caer bajo las ruedas, cogiéndole a uno de ellos una pierna y al otro el bajo vientre, produciéndole una herida grave.

La ambulancia de La Cruz Roja destacó una sección de la misma para que acompañara hasta el Hospital civil a los heridos, los cuales ingresaron ayer a las 4 de la mañana conducidos por otro carro y un sereno.

El hecho ocurrió en las inmediaciones de Barranco Hondo, y el estado de uno de los heridos es bastante grave.
El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

El practicante de guardia Sr. Galán, les hizo la primera cura.

SECCION COMERCIAL

Valores locales

Septiembre, 22

Table with columns: ACCIONES, Tipo de emision, Conzacio. Rows include Explotación y canalización de aguas de Tenerife, Edificaciones y reformas urbanas, La Oportunidad, El Progreso, La Tinerfeña, El Teide, Navegación de Tenerife, Teléfonos, Industrial Eléctrica, Exportadora de Tenerife, Asociación Provincial de Puerto francos, Aseguradora Española, Pesquera de Tenerife.

D (Dinero) - P (Papel) O (Operaciones)

Cambios de la Plaza

(DADOS POR LOS CORREDORRS)

Septiembre, 23

Table with columns: País, Divisa, Tipo de emision, Conzacio. Rows include España, Londres, París, Libras, Luisas, Marcos, Onzas, Centenas, Descuento.

Bolsa de Madrid

Cierre oficial del día 22

POR CABLE-VIA BREST-DAKAR

Madrid, 22—6 t
Director DIARIO DE TENERIFE.

CAMBIOS

Londres (chèque) a ptas. 32'86 £.
Paris (chèque) a 30'60 p\$ P.

Almodóbar.

funda se apoderó de él cuando la puerta del palco se cerró tras ellos, y se halló sólo con ella en aquel reducido espacio a donde iban a expiar las luces y los vagos rumores de la sala.

Clementina a hizo se colocase a su lado, en la delantera del palco, y pareció prestar toda su atención a la sinfonia, que empezaba en aquel momento.

Luis la contemplaba en silencio; admiraba los vigorosos tonos de la luz tamizada sobre su piel, y el perfil que se recortaba tan puro sobre el obscuro fondo del palco; al mismo tiempo estaban tan cerca uno de otro, que sus alientos se mezclaban, y un sutil y dulce perfume los envolvía; jamás le había parecido tan bella, se sentía completamente enajenado.

—¡Ah! vos también, vos comprendéis la música,—dijo ella volviéndose bruscamente, al fin del primer acto, y sorprendiéndole en cierta especie de éxtasis.

—Sí,—murmuró Luis,—¡admiró todo lo que es bello!

Aquel entusiasmo musical no se desmintió durante los actos siguientes. Tuvo un momento en que Clementina, tropezando con la mano de Luis, se la estrechó vivamente, respondiendo él a esta presión y convalidando en la suya aquella delicada mano, cuya agitación y calor sentía a través del guante.

Vueltos a la calle de Eughien, Luis la acompañó hasta su habitación.

compasión por cosas que en otros días causaban un completo trastorno.

Nada habla que responder a este aforismo. Clementina continuó:

—Es como la escena que pasó aquí mismo, en este salón. ¿No recordáis? ¡Qué exaltada estaba yo! Acababa de saber el indigno engaño que nos habías separado; sólo respiraba cólera y venganza. ¡Ah! ¡no importa! ¡os he amado mucho!—terminó con un suspiro.

Luis se conmovió a este recuerdo.

—Y ahora...

—Y ahora, amigo mío, podéis amar a Susana, casaros con ella sin que yo sienta el menor asomo de celos. Por eso, el tono faroz que habéis tomado conmigo el otro día, me pareció tan extraordinario... el pronto me ofendí, pero luego me sonreí, pensando que vos os creíais aún en un tiempo bien diferente de éste, y qué, según toda apariencia, no volverá.

—Y si es así, ¿por qué ese misterio a propósito de Susana?

—Ella es quien lo ha querido, bien lo sabéis.

—¡Eso es inexplicable!

—No lo veo yo así. No puede ser más que una simple coquetería.

—No, no, no es eso; ¡estoy segura!

—¿Entonces, qué?... Sería, pues, preciso suponer que es un motivo contrario... que obligada a cumplir la palabra que os ha de-

El cónsul español en Hamburgo, comunica al Gobierno haberse presentado varios casos de cólera morbo asiático en el distrito de Danzig (Alemania)

También el de Alejandría dice a la Inspección general de Sanidad interior, que el 27 del pasado Agosto ocurrió en el puerto de Damiat (Egipto) un caso de peste bubónica y siguen registrando se uno ó dos diariamente.

Igualmente la Legación de Caracas participa que se ha impuesto una cuarentena de 15 días á todas las procedencias de Colón (Panamá) donde existe la peste bubónica

Para continuar sus estudios en Madrid se ha embarcado nuestro joven amigo D José Rodríguez Febles.

Le deseamos buen viaje y buena suerte

D. E. P.

Ha fallecido en esta Capital, víctima de cruel enfermedad, el apreciable joven D. Juan Hernández y Hernández Reciban su viuda y tiernos hijos nuestro pésame.

El cabo de la guardia municipal, Antonio Hernández y Hernández, condujo en la mañana de ayer al Hospital civil, donde quedó, al niño de 13 años Ramón Herrera, el cual, hallándose jugando en la calle de la Marina, cayó á la carretera de San Andrés, se fracturó un brazo y se hizo una herida en la nariz; de ambas cosas se dió cuenta al Juzgado de Instrucción.

El cabo Pablo Arnay, condujo ayer a la prevención a un sugeto que arrojaba piedras al dueño de una venta sita en la calle de Puerta Canseco, rompiéndole varios cristales de la estantería. También se dió cuenta al Juzgado municipal.

El Capitán de Estado mayor nuestro amigo D. Luis Moreno Alcántara, ha sido nombrado Ayudante de campo del Excmo Sr Capitán general del Distrito D. Ignacio Pérez Galdós.

Don Antonio Ruiz ha recibido un telegrama de su hijo D. Eladio Ruiz y Frias, diciéndole que en la Universidad de Granada, donde estudiaba, ha recibido la nota de sobresaliente al licenciarse en Derecho.

A una hora en que ya no nos es posible publicarla hoy, recibimos una revista del simulacro de la Ambulancia de la Cruz Roja, verificado ayer en la Laguna.

Nuestro colega Noticiero Canario, de la Laguna se ha convertido en periódico político, ó gano del partido liberal de aquella ciudad, encargándose de su dirección D. Esteban Hernández Baños.

El Boletín Oficial del miércoles 20, contiene: Ministerio de Agricultura, Industria, Comercio y Obras Públicas: R. O. sobre licencias y pases de funcionarios.— R. O. jubilando al aspirante 1º don Julian Ramirez Usero.— R. O. sobre contadores de gas y electricidad.— Ministerio de la Gobernación: noticias oficiales de casos de cólera y peste bubónica.— Gobierno Civil: se autoriza a D José Rodrigo Vallabriga para abastecer aguas subterráneas de Agüimes.

Junta provincial del censo electoral de Canarias: resultado de la votación del distrito de Las Palmas.— Administración de Hacienda; circular sobre Consumos.— Juzgado del partido de la Capital: condena a D. Manuel Hernández Suárez al pago de varias sumas.— Distrito Forestal de Canarias: continuación del plan de aprovechamientos para los montes públicos.— Alcaldía de Betancuria: tarifa para cubrir el déficit del presupuesto de 1905.— Juzgado municipal de la Orotava: condena a los causa habientes del finado D. Espiro Curtis á pagar á D. Eulogio Méndez Machado 248 pesetas y costas.

BLANCO Y NEGRO, Revista que cada día se esmera más, tanto en la selección de trabajos literarios como en lo perfecto de su parte gráfica, publica esta semana un interesante y variadísimo número. Portada en colores de Regidor: Retratos famosos: Rembrandt; El verano á vista de pájaro: Las regatas, por Xaudaró; Un rincón de la sierra, plana a cuatro colores por Borrell; Muy lento, poesía de Díez Canedo ilustrada por Méndez Branga; Investigación de la paternidad, cuento de Sellés ilustrado por Huertas; El Burgo de Oasma, interesante información con bellas fotografías; Patio andaluz, plana en colores de García y Rodríguez con texto de Candamo, y otros valiosos originales y palpitantes actualidades.

—Nada tan eficaz para adelgazar como el «Aguá del Pilar» es agradable al paladar, disuelve la grasa y no perjudica el organismo.

—Garganta, voz y boca, se curan con las pastillas del Dr. Caldeiro. En farmacias: caja 1 50 pesetas; por 2 la remite el autor Puerta del Sol, 9, Madrid. (21 9-905.)

—Si no quiere usted estar calvo, use el Céfiro de Oriente Lillo. El que es calvo ó se le cae el cabello es porque quiere Véase el anuncio en 4ª plana.

MIS SUICIDIOS

I La amaba con locura, como se ama por vez primera, y con amor muy puro. Ella me despreció y, en mi demencia, abríse ví bajo mis pies el mundo. Del dor bajo el peso anonadado, por la fiebre convulso, corrí loco y á casa de un armero llegué sudando á mares. Por dos duros adquirí una pistola y me marché á buscar un sitio oculto donde poder florir mi amor perdido y después... ¡era cosa de un segundo! apretando el gatillo un tiro sale, yo padezco un momento y ¡la del humo! Hallé lo que buscaba; lloré con dolor sumo y, cuando ya por fin me disponía á emprender el viaje al otro mundo, cuando sobre una sien ya la pistola apoyada tenía, oí un susurro de hojarasca movida. Vuelvo el rostro y, con asombro mudo, ví una mujer ¡tan bella! que, con un ademán solo, se impuso y me hizo desistir por el momento de largarme del mundo. ¡en su belleza y gracia seductoras tal ascendiente hubo! Un sí es ó no es contrariado, á aquella hermosa me acerqué confuso,

un sermón escuché muy empungido y... no hubo más entonces, es lo juro.

II Mas, pasaron los días, y amor nuevo sentí nacer en mí y del es fruto que mañana, al rayar la bella aurora, tendré quien me acompañe por el mundo, haciéndome que olvide los amores porque un día lloré con dolor sumo. ¡Me caso! Aquella hermosa aparecida hace que me doblegue al santo yugo.

Al pensar en mi plan de hace algún tiempo y en lo que voy á hacer, así pregunto: ¿Cuál será de los dos el más penoso, el suicidio primero ó el segundo? ALFONSO ARIZMENDI. Santa Cruz, 1005.

DESDE LONDRES

(De nuestro servicio especial) SUMARIO Efecto de la alianza anglo-japonesa.—Consecuencias de la paz.—Los empréstitos.

Las nuevas relaciones establecidas entre la Gran Bretaña y el Japón, aseguran el duradero efecto de la paz como resultado final de una guerra próspera en advertencias, á la vez provechosas y terribles. Podrán parecer más ó menos firmes las bases en que se ha fundado el acuerdo de los diplomáticos de Portsmouth. Lo que esta fuera de duda es el paso de avance que ha dado la civilización en los países del Extremo-Oriente.

Por esto, estimó dignas de la publicidad las discretas y razonables declaraciones del agente financiero del gobierno japonés, señor Takahashi, con quien tuve el honor de conferenciar uno de estos días.

Para continuar la guerra, el Japón se preparaba á emitir un empréstito interior hasta el importe de 500 millones de francos.

El proyecto de esta operación se hallaba sobre el tapete en los primeros días de Agosto al empezar las negociaciones los representantes de ambos países. Hecha la paz, el gobierno japonés ya no necesita arbitrar recursos. En el Banco de Inglaterra, en Alemania y en los Estados Unidos, cuenta con reservas que ascienden actualmente á la suma de 875 millones. Con estos acopios disponibles, puede liquidar con holgura todas las resultas de la guerra y atender al pago de los demás gastos previstos en los presupuestos generales del Estado. En tales condiciones no parece probable que el Japón vaya á levantar un nuevo empréstito. El señor Takahashi ignora en absoluto y cree que ésbria de saberlo con anterioridad si el proyecto tuviera algún desarrollo. En todo caso, su objeto sería únicamente la conversión de otros empréstitos interiores que se contrataron con interés mas subido por efecto de las circunstancias.

Pero si la situación no era en extremo crítica, de modo que el Japón tuviera necesidad de ajustar la paz á todo trance, desde luego el acuerdo es un motivo de satisfacción para los japoneses, aunque los rusos no reconocen el espíritu de moderación que ha inspirado sus condiciones.

A la verdad, era justo que Rusia pagara la indemnización de los gastos consiguientes á una guerra impuesta por sus temerarias aventuras. Pero negándose al pago, era preciso apoyarse en alguna razón humanitaria para se-

guir luchando; porque los meros estímulos de interés material, consistentes en una cantidad de moneda, no eran dignos de la civilización japonesa.

Todos los fines de la guerra están ya realizados. Pudiera tal vez inventarse una justificación moral de la intransigencia, para procurar por modo indirecto el renacimiento de Rusia. Pero esta misión debe cumplirla el pueblo ruso por su propia iniciativa.

El verdadero sentimiento de humanidad reclamaba poner término sin demora á una guerra desastrosa.

En lo sucesivo Rusia se cuidará más de sus relaciones comerciales que de la preponderancia militar en las regiones del Extremo-Oriente. Los chinos están ahora en el camino que emprendieron los japoneses hace 37 años para realizar su aproximación á Europa. Más de 500 jóvenes de uno y de otro sexo han sido de la China para hacer estudios en el Japón. Cuando regresen á su país bien instruidos, ejercerán una influencia preponderante y decisiva. Rusia tendrá que renunciar á sus planes de dominación en Oriente. Por esto la paz, lejos de ser un arreglo provisional hasta que llegue el momento de la revanche, es la inauguración de un período tranquilo y permanente de progreso asegurado por la alianza anglo-japonesa.

AKERS. Londres, 2 Septiembre 1905.

El atentado de Barcelona

Barcelona 6.

Protestas Ayer mañana, después del entierro de las hermanas Rosa y Josefa Rafá, se presentaron en nuestra Administración los representantes que habían asistido al luctuoso acto, de la Sociedad de Faquines del muelle de Barcelona, protestando del horroroso atentado que ha provocado la indignación general de los barceloneses.

Reunida la Federación Agrícola Catalana Balear en sesión mensual, á propuesta del presidente ha acordado levantar la sesión en señal de duelo por el criminal atentado de la Rambla de las Flores, remitiendo al presidente del Consejo de ministros el siguiente telegrama.

«Federación Agrícola Catalana Balear, justamente indignada ante criminal atentado, fruto natural de libertad de propaganda de doctrinas disolventes, contrarias á la religión, familia y sociedad, y falta de represión enérgica de los delitos que á su sombra se cometen, protesta de la conducta pasiva de los Gobiernos, haciendo notar que en Cataluña sólo vidas y haciendas están garantidas allí donde el esfuerzo individual, formando somatén, se halla organizado.— El Presidente, Eusebio de Puig.»

Con motivo del último atentado se ha cursado el siguiente telegrama: «Excelentísimo señor presidente Consejo ministros.—Madrid.

La Cámara Mutua Oficial de la Propiedad eleva á vuestencia su más enérgica protesta contra los salvajes y horrendos atentados que dolorosamente se repiten y que tantas víctimas han causado en esta ciudad, pidiendo la adopción inmediata de medidas que garanticen las vidas de sus indefensos habitantes, y corten de raíz la criminal amenaza que constituye á Barcelona en excepción vergonzosa ante la civilización.—Barcelona 5 Septiembre 1905.— El presidente, José Gasso y Martí.— El secretario general, José María Brugada.»

El presidente del Círculo de la Unión Mercantil ha recibido del excelentísimo señor presidente del Consejo de ministros el siguiente telegrama: «Recibi su telegrama, ayer noche telegrafié al gobernador de la provincia manifestándole los firmes propósitos del Gobierno y su dolor por el nuevo crimen ahí cometido.»

También ayer se recibieron telegramas y cartas de pésame y de protesta en el Ayuntamiento, figurando entre estas muestras de adhesión las siguientes: Telegramas del alcalde de Tortosa; de don Juan Botllori, alcalde de San Feliu de Llobregat; de don José María Vallés y Ribot desde Palafrugell; de don Manuel Farguell, diputado provincial, desde Berga; del presidente del Ateneo de Vilanova y Geltrú; de don Pedro G. Maristany, desde Masnou; de don Salvador Castello, cónsul general de los Estados Unidos mejicanos, desde Arenys, y de la sociedad de las Tres Clases de Vapor de esta capital.

Además se recibió un telegrama del alcalde de Zaragoza concebido en los siguientes términos: «El Ayuntamiento lamenta profundamente la desgracia ocasionada por la explosión de una bomba y protesta con energía por tan inícuo hecho.» El cónsul general de los Estados Uni-

dos en esta plaza. M. Benj amin H. Ridgely, dejó una tarjeta en la que escribió las siguientes palabras:

«El cónsul general de los Estados Unidos desea expresar al excelentísimo alcalde y al Ayuntamiento de Barcelona su sincero sentimiento y profunda simpatía con motivo de la calamidad del domingo pasado.»

Un telegrama: «Barcelona 3 de Septiembre, á las nueve de la noche.—Presidente Círculo Industrial Mercantil: Barcelona á presidente Consejo ministros Madrid.—Al protestar horrorizados por frecuentes atentados anarquistas, pedimos garantías para tranquilidad pública.— De otro modo, imposible vida Barcelona.— Presidente, Pérez Granados.»

Contestación: «San Sebastián 4 de Septiembre, 10 20.—Presidente Consejo ministros á Pérez Granados, presidente Círculo Industrial Mercantil Barcelona.—Gobierno lamenta como todo hombre honrado debe lamentar, la serie de crímenes que vienen cometidos en esa ciudad, to los ellos de a misma índole. Para restablecer la normalidad legal y moral en ella, el Gobierno adoptará todas las medidas que le sugiera su decidido empeño de mejorar tal estado, pero necesita también del concurso de los nombres honrados habitantes en esa gran ciudad para moverse y ayudarle en la obra de saneamiento legal y moral que está dispuesto á emprender.

Se ha enviado el siguiente telegrama: «Excelentísimo señor presidente Consejo ministros, San Sebastián.—Centro Mora, Instructivo Gracia protesta indignado de la propaganda anarquista de hecho que aquí se realiza, y principalmente de la permitida propaganda antirreligiosa y antisocia, causa de los crímenes que ensangrientan las calles de Barcelona.—Presidente, Pareja.»

El Círculo de la Unión Mercantil ha dirigido al excelentísimo señor presidente del Consejo de ministros el siguiente telegrama:

«La frecuencia con que se porturban en esta capital la paz y la tranquilidad públicas arruina su comercio y su industria si no se adoptan las medidas que este Círculo cree firmemente están en la mano del Gobierno para reprimir tan horrendos atentados como el que ayer llenó de luto nuestra ciudad.— Confía esta corporación que el poder público apreciará la importancia de nuestras repetidas lamentaciones y que obrará con urgencia para ponernos al nivel de las demás ciudades cultas de Europa.—El presidente, Jaime Serra Jané.»

El Ateneo Obrero Catalán de San Martín ha dirigido á la Cámara de Comercio de esta ciudad una comunicación, en la cual, después de protestar enérgicamente del atentado cometido en la Rambla de las Flores, manifiesta hallarse incondicionalmente al lado de la Cámara, para cooperar al éxito de sus iniciativas encaminadas á salvar, moral y económicamente, el prestigio de Barcelona.

El presidente del Consejo de ministros ha contestado al telegrama que le dirigieron ayer las sociedades económicas de esta ciudad:

«A don José Monreal, presidente de la Cámara de Comercio: Recibi su telegrama Ayer noche telegrafié al gobernador de la provincia, manifestándole los firmes propósitos del Gobierno y su dolor por el nuevo crimen ahí cometido.»

El Centro oficial de Viajantes y Representantes, Pelayo, 42, ha entregado al excelentísimo señor gobernador civil, en atento oficio, lo siguiente:

«Excelentísimo señor: Este Centro oficial de Viajante y Representantes del Comercio y de la Industria ruega á V. E. se sirva transmitir á los poderes públicos la manifestación de su más enérgica protesta por el vandálico atentado cometido por una mano criminal en el más cétrico de los paseos públicos de esta culta capital, y del cual resultaron infinidad de víctimas. Apenada esta sociedad por la frecuente repetición de los salvajes hechos que ponen en peligro constante la vida de honrados y pacíficos ciudadanos, á V. E. atentamente pide adopte las medidas encaminadas á cortar de raíz la constante amenaza a la tranquilidad y engrandecimiento de esta capital.—Dios guarde á V. E. muchos años.—Barcelona 4 de Septiembre de 1905. El secretario, Eugenio Aguiar.—V.º B.º, el presidente, Daniel Samsó.»

Dicho oficio ha sido entregado personalmente por el presidente y secretario del citado Centro.

«Excelentísimo señor presidente del Consejo de ministros.—Madrid. El Centro Agodonero de Barcelona, á consecuencia del último atentado, lamenta tener que recordar á V. E. que el primer deber de todo gobierno es velar por la seguridad de sus administrati-

162 JULES DAUTIN

do, Susana vacila, quiere eludir su compromiso... que no os ama, en una palabra. ¡Ay! ¡amigo mío!... ¡Todo es posible en el amor! ¿Que me hubiera dicho á mí hace un año, que hablaría tranquilamente con vos, teniendoos á mi lado, estando solos, entregados á nosotros mismos como estamos?... Una sola palabra basta para explicar este cambio: ¡somos libres!

Suprimid los obstáculos, quitad el amor todo su acompañamiento de sospechas, de traiciones, de resentimientos, y se desvanecerá por sí solo. Tal vez sea este el caso de Susana; no tiene rival á quien desesperar, á quien vencer, y...

Aquellos supuestos irritaban sordamente á Luis. Si verdaderamente Susana habla cesado de amar á Luis, ¿á qué conducían las protestas hechas la víspera de su partida? ¡Era, pues, un juego, una burla!.. A tenerla en su presencia la hubiera abrumado con sus reproches.

Pero su imaginación no tardó en calmarse. Tampoco pasó mucho tiempo sin que dejase de pensar en Susana tanto como antes; llegó á no hablar de ella sino muy raramente, y parecía resignado á un papel de amante despedido.

En cambio era más asiduo con Clementina, como si la declaración de amistad que ella le había hecho hubiera tenido el privilegio de disipar sus prevenciones y sus recelos.

En efecto, ¿qué tenía que temer de ella

LA JOROBADA

en lo sucesivo, y cómo no olvidar las faltas que había cometido en un estado de excitación y de sufrimiento, y bajo el imperio de un amor que había desaparecido? No pensaba ver en ella ya más que lo que parecía ser en realidad: una buena y franca compañera, y lo que siempre vale mucho, sin tratándose de amistad, una mujer admirablemente bella.

XXII

Pasaron algunas semanas. Clementina había olvidado el luto. Un día obtuvo de Charens que la llevase al teatro de la Opera á un palco de proscenio.

Antes habían comido, una comida de amigos, decía Clementina riéndose: ella se mostraba alegre y satisfecha; él reservado al pronto, pero luego comunicativo y jovial. —¿V. y bien con este traje?—le preguntó ella en el momento de partir, echando una mirada al espejo.

—Estáis encantadora. —¡Adulador! Vamos, dadme el brazo. Luis sintió un ligero estremecimiento al sentarse al lado de ella en la banquetta del cupé, y al sentir el roce de su vestido de seda.

Llegados al teatro, una emoción más pro

163

do, Susana vacila, quiere eludir su compromiso... que no os ama, en una palabra. ¡Ay! ¡amigo mío!... ¡Todo es posible en el amor! ¿Que me hubiera dicho á mí hace un año, que hablaría tranquilamente con vos, teniendoos á mi lado, estando solos, entregados á nosotros mismos como estamos?... Una sola palabra basta para explicar este cambio: ¡somos libres!

dos, y le ruega adopte con prontitud y eficacia las necesarias medidas para que, renaciendo la tranquilidad, nuestros pensamientos no traspasen las fronteras en busca de soluciones extraordinarias.—El presidente, Francisco C. Maristany.»

«Presidente «Centre Autonomista Dependents de Comers é industria» al presidente Consejo de ministros.— Madrid.

Salvaje atentado Rombas, fruto de inepticia y abandono régimen actual, afirma nuestro deseo impantación integridad autonomía Cataluña.—Bordas»

La Asociación de Viajantes de Comercio y de la Industria, de esta ciudad, ha remitido al presidente del Consejo de ministros el siguiente telegrama:

«Excelentísimo señor presidente Consejo ministros.—Madrid.—La Asociación de Viajantes del Comercio y de la Industria acude a vuestro para unir su protesta a la de las demás entidades y asociaciones de esta capital y para decirle que siente igual indignación que aquéllas, pero no pide ni se promete protección ni amparo de ningún gobierno.

Creo inútiles quejas y reclamaciones, y sólo estima práctica una franca declaración de impotencia de nuestros gobernantes, para que el honrado vecindario de Barcelona prescinda de tutelas de una vez y para siempre, para la extirpación de esta gangrena social.—Presidente, Arañó y Arañó; secretario, Serra y Dachis.

Los dueños de hoteles y fondas y establecimientos análogos, y en su nombre y representación las sociedades La Provisora y La Proveedora, protestan enérgicamente del salvaje atentado cometido a mansa y a la Rambla de las Flores, deplorando sus consecuencias en inocentes seres. Entóntan que el objetivo de hechos de tal naturaleza no puede ser otro que contrariar el auger en pocos años alcanzando por esta ciudad y promover su ruina, sembrando en ella el terror y abuyentar al capital y a los forasteros, quienes es lógico se retengan de acudir allí donde la vida humana corre constante peligro, entendiéndose, asimismo que a industria, el comercio y demás fuerzas vivas de la población, tienen el deber de excitar el celo de nuestras autoridades para el descubrimiento del ó de los culpables y para que Barcelona recobre su sosiego moral y su prestigio.—Barcelona 5 de Septiembre de 1905.—P. A. de la junta, el secretario, Pedro Mayorat.

Nuevos detalles No resu tan ciertos. Desafortunadamente, los rumores circulan respecto a que la madre de las hermanas Rafa sufría una terrible excitación nerviosa que podía degenerar en extravío de sus facultades mentales.

La noche última la ha pasado con mucha tranquilidad. Así nos ha rogado que lo hicéramos constar un individuo de su familia.

En la comitiva del entierro figuraban todos los hijos del desgraciado Serra, una de las víctimas del atentado de la calle de Fernando.

Habla Montero Ríos El gobernador civil ha recibido un telegrama del presidente del Consejo de ministros, encareciéndole que exprese al alcaide de Barcelona el pésame del Gobierno por el atentado de ayer, y diciéndole que el Gabinete estudia el aumento y mejora de la policía, y adoptará otras medidas para asegurar la paz y el orden aquí. Bueno: esperaremos sentados.

Traduttore, Traditore

Así dice un proverbio italiano, y aún que en tesis general parezca la tal afirmación algo exagerada, en muchísimos casos más peca de benévola que de rigurosa.

Son innumerables y aumentan en alarmante proporción los atentados, cuando ya el genio de las lenguas sino lógica y el sentido común (el menos común de todos los sentidos) tienen que sufrir de los aludidos traductores.

Los literatos que han tenido la ocurrencia de escribir obras más ó menos folletinales son los que padecen más destrozos en su fama á causa de los vertederos más ó menos castellanos.

Sobre todo los escritores franceses son las víctimas con preferencia escogidas para estos ataques, sin contar los fusilamientos que en ellos se perpetúan con aterradora frecuencia.

Cervantes dice en el Quijote que una obra traducida se parece a un tapete; el original es la luz y la traducción el revés. Esa comparación tan ingeniosa como salida de tal puma y exactísima cuando la traducción está bien hecha, demuestra que por aquella época el que se ponía a traducir conocía á fondo por lo menos el castellano. Si Cervantes hubiera escrito la historia del

hidalgo manchego en los tiempos de la resurrección de Ruesmbole y hubiera pasado la vista por ciertas versiones, tal vez en lugar de comparar las traducciones con un tapete, las hubiera comparado con un felpudo, en el cual el revés no tiene el menor parecido con el derecho y no es posible decir cual de los dos lados es más feo.

Harum-al-Raschid el Justo, el famoso califa entre los famosos Abásidas tuvo una idea tan feliz que á mi modo de ver valdría la pena de reproducirla, perfeccionándola al mismo tiempo. El instruido cuanto eficiente monarca fundó una escuela de traductores.

Si esto se reputaba necesario en el siglo VIII, es de todo punto indispensable en el siglo XX dado el inmenso desarrollo que los inventos modernos imprimen a la propagación de las ideas.

Creo que sería una reforma muy conveniente para el público en general y singularmente beneficiosa para los escritores, la creación de una ó varias escuelas de traductores en cada nación.

A la fundación de tales escuelas debería agregarse la promulgación de una ley internacional, prohibiendo que las traducciones destinadas al público fueran hechas por personas que no acreditasen haber terminado los estudios requeridos. Si así se hiciera, no se daría el caso de que leyésemos que una señora alzó las espaldas en señal de indiferencia como nos cuenta el traductor de una obra del académico francés Jules Claretie publicada en un semanario festivo de esta capital.

En un folletín también de autor francés (¿y cómo no?) publicado en uno de los diarios de mayor circulación, se dice entre una porción de lindezas la siguiente: «El conde fijó a la joven». Se queda uno con ganas de saber cómo y á dónde la fijó, si con engudo a la pared como si fuera un anuncio ó con un alfiler a un cartón como se hace con una mariposa destinada á colección entomológica; pero después de repetidas lecturas comprende el curioso lector que lo que el original debía decir es que el conde miró a la joven fijamente.

Otro traductor habla de versos que rebullen (traduciendo vers por versos en lugar de gusanos) y otro dice que unos labradores recolectaron el cáñamo é hicieron con él fiets (en fiets des fiets) sucesos en verdad maravillosos, aunque se suponga realizado por los campesinos andaluces en fecha muy reciente.

Invito a esos traductores que según a fase de un distinguido literato ponen en gaba ho sus obras escritas en francés, a que derriamen al idioma de Rucine los párrafos siguientes en la seguridad de que les resultará algo muy chistoso. «Rosario dice á voz en cuello que el a no se peina para Curro y no si ve que su tía le caliente las orejas, diciendo que si no diera oídos á las agudezas de cierto barbilindo que le hace la rueda, no dejaría de presar atención al tal Curro, que amén de ser santo de la devoción de toda la parentela por tener el riñón bien cubierto, está que bebe los vientos por las hechuras de la moza, aunque ella haga ofito de mercader á sus amorosas endechas».

«Pero él no por eso cae de su burro y aunque á cada nueva tentativa de requiemiento, Rosario le suelta una fiesca que le deja pagado á la pared, Curro pasa por alto todo eso y cree que dando tiempo al tiempo, Rosario, que no tiene un pelo de tonta, aunque ahora tiene la cabeza llena de pajeros, a ver que su pretendiente preferido se pasa la vida haciendo tiempo, ya que no tiene habilidad para hacer dinero, y que siempre va de capa caída, cambiará de bisieto y dejará de hacerse de pencias. Entretanto Curro va á gusto en el machito; que si la chica es testaruda él no le va en zaga, y como sabe donde le aprieta el zapato no pierde ripio para lograr su intento».

«Y al obrar así no debe hacerlo á humo de pajas, que algo tendrá el agua cuando la bendicen y de a go ha de ser verle estar á partir un muñón con la tía de Rosario, que quiere a la niña como a las de sus ojos, y por de pronto, aunque Rosario no hace migas con Curro, tampoco acaba de decidirse por el otro siempre está dando largas al asunto, hoy diciendo que lo pensará y mañana que lo consu tará con la amhadada; así que, aunque uno se devane los sesos, no es fácil averiguar cual de las dos enamoradas quedará en b rina al fin y al cabo.»

CARL TA GÓMEZ DE PLAZA.

ANUNCIOS PREFERENTE

A un céntimo cada palabra. (PAGO ANTICIPADO)

EN EL «HOTEL BRITANNIQUE» SE necesita: 1.º Los mozos de comedor. Un criado y una criada. Y d s camareras, bien al corriente del servicio de un hotel extranjero. Presentarse de 10 á 12 del día. (16-9)

PREPARACION PARA LAS CADEMias militares y escuelas especiales de Ingenieros, para la de Artes é Industrias, profesorado de Comercio etc.

Clase particular. Veinte años de práctica. Callao de Lima 18. (12-9-15-p.) JUAN GAVIEO.

SE ALQUILA UN BUEN SALÓN PARA depósito, calle de Teobaldo Power, esquina á Imeldo Serfs. Darán razón, Castillo, 43.

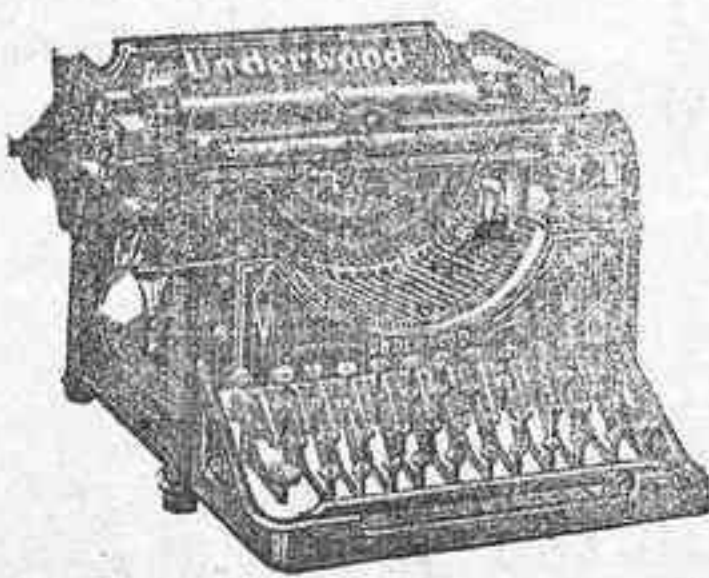
SE VENDE LA ESPACIOSA HUERTA con buen estanque, en el Camino de los Cochos número 2. Para informes: San Antonio 10, Ferrer 10 y Marina 31. 4-8-alt.

SE ALQUILA UNA CASA CON TREN de panadería Darán razón, Doctor Allart núm. 39. (5-8).

SE VENDE UNA CASA DE PLANTA alta en la Plaza de la Iglesia; darán razón en el escritorio de los Sres. Vda. é Hijos de A. Yanes. (287).

SE ALQUILA EL BONITO HOTEL de la calle 25 de Julio letra G. Darán razón en esta Capital, San José 19; y en la Laguna, Carrera 30. (2-9-8 p.)

Máquina de Escribir



Underwood

Escritura á la vista.—Facilísimo manejo.—Cambio de máquinas, enseñanza gratis, ventas á plazos, copias, se deja á prueba, garantizada por cinco años, pidanse catálogos y referencias.

Máquina para calcular Brunswiga, recomposición y limpieza de toda clase de Máquinas de Escribir.

ROTARY CICLOSTYLE Máquinaria para sacar hasta tres mil copias Antonio Luna, calle Alfonso XIII (antes Castillo,) núm. 83, Santa Cruz de Tenerife. (16-9-12 p)

The Gaelic SCOTCH WHISKY

De venta en todos los cafés, cervecerías y hoteles.

Agentes en Tenerife, The Tenerife Fruit Agency.

Marina, 31

Peinados

El profesor Carlos Oliver tiene el honor de ofrecer sus servicios a las señoras y señoritas de esta Capital. Se dedica á hacer peinados á la última moda de París y Londres.

Tiene también la especialidad del Masaje para hermosar la cara.

Tinta para cabellos.—Leche del Teide A tirutus para quitar el velo de la cara.—Peluca de todas clases y las famosas cachuchas para peinados que se encuentran en a Printemps—calle de San Francisco—y en casa de D Manuel Quintero—calle del Castillo, núm 43.

Para informes dirigirse á las casas citadas y al Hotel «Continental», antes «Tenerife». (16-9-1 m. p)

Moda de París

(English Spoken)

Sombreros y toques alta novedad. Sombreros de señoras y niñas, para playa, campo y viajes Especialidad para lutos Precios sin competencia.

Esta casa participa á su numerosa clientela que no tiene ninguna relación con otra que usa su título de sombreros parisienses.

Esta única Ca a francesa está establecida desde el año 1899, y sus únicas direcciones son en Santa Cruz, 41, calle del Doctor Allart, (sol), y en la Laguna, Herradores, 71, donde se reciben los sombreros verdaderos de París. (9-9).

PLATANOS Y DEMAS FRUTOS DE CANARIAS

Para su venta en el mercado de Londres, directamente á los compradores evitándose utilidades intermedias de corredores. Revista Semanal del mercado con estadísticas y precios obtenidos día por día.

Remitimos documentos oficiales de las autoridades de los muelles y de la Sanidad, en caso de rotura de bultos, falta de peso, ó decomiso.

Aviso telegráfico de los líquidos productos.—Envío de cuentas inmediatamente acompañadas de Cheque.

M. Woods y C.ª

65 Long Acre

Covent Garden.

Londres W. C

(8-6)

LA DIABETES SE CURA

en poco tiempo con el tratamiento de Monsieur A. Pesquir.

El azúcar disminuye considerablemente á los pocos días y el enfermo observa al poco tiempo una mejoría notable.

De venta: en las principales droguerías de esta Capital. (8-6)

Las Aguas VICHY-ETAT son insustituibles. Exijase: Para las Enfermedades del Estómago VICHY-HOPITAL Para Enfermedades del Hígado VICHY-GRANDE GRILLE Para las Enfermedades de los Riñones VICHY-CELESTINS

Renovador

DE A. GOMEZ

Al público

De los específicos conocidos, ninguno reúne las maravillosas cualidades curativas del asma, ahogo y catarros crónicos, por rebeldes que sean, como el que hoy se ofrece al público con el nombre de Renovador de A. Gómez. Sus resultados beneficiosos son perfectamente conocidos en la Isla de Cuba y América en general, donde millares de enfermos desahuciados de los médicos han recobrado la salud.

Depósito general para las Islas Canarias, la droguería de Juan Lozano y C.ª—La Palma.

Apoderado y agente general, D. Félix L. Brito.

De venta en todas las droguerías y farmacias de las Islas.

PAT-A-CAKE

Ha merecido y merece la preferencia de todo el mundo en Tenerife por ser la Galleta Inglesa mas fina agradable y á la vez mas nutritiva que se fabrica De venta en todos los Hoteles, Cafés, Ultramarinos, Cervecerías etc. (6-3-alt.)

MAQUINA PARA ESCRIBIR

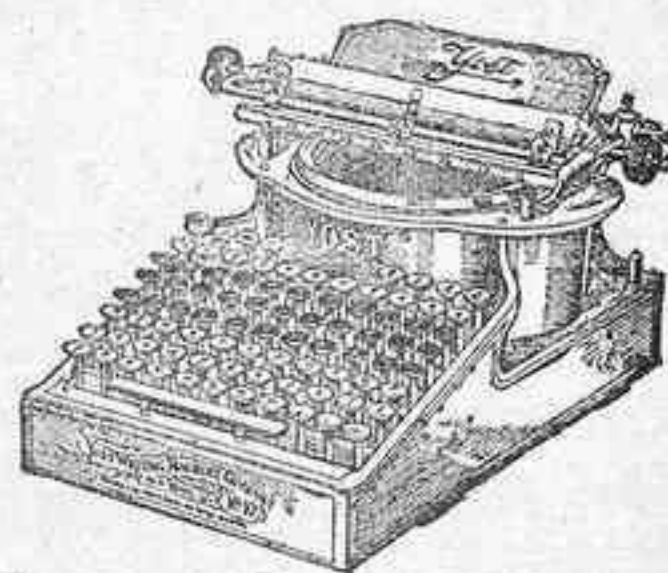
The Chicago

Reune todas las condiciones de la buenas máquinas de escribir, teniendo sobre las demás la ventaja de costar poco dinero.

De venta en la ferretería de CARLOS DÍAZ (pmt.)

MÁQUINAS DE ESCRIBIR

sistema "Yost"



El nuevo modelo núm. 10 es reconocido como la perfección en máquinas de escribir. Su sencillez de teclado permite aprender su manipulación en pocos días. La más ligera de todos los sistemas conocidos. Ventosa Gobierno Español durante un año 91 máquinas. Para más informes dirijase á Hy. Wolfson; Marina núm. 1, Santa Cruz de Tenerife.

CORIOLANO MARTÍ

NOVEDADES

PARA SEÑORAS, CABALLEROS Y NIÑOS Castillo, núm. 18

Mueblería

39, CASTILLO, 39.

GRANDES NOVEDADES

39, Castillo, 39.

SE VENDE

un magnifico piano de poco uso por ausentarse su dueño.

Informará Don Ricardo Sendrá 22-IX-05

Pérdida

Habiéndose extraviado en la noche de ayer, Viernes 22, tres medallas religiosas (de plata) en las calles de Jesús María, Viera y Clavijo y 25 de Julio; se suplica á la persona que las haya encontrado tenga la bondad de entregarlas en la casa letra D de la última calle donde además de agradecerse, será gratificada.

Vino Rioja

DE LA COMPAÑIA VINICOLA DEL NORTE DE ESPAÑA

Los vinos de esta Compañía, son los más acreditados en la Provincia por su buena é invariable calidad.

Pidense en todos los buenos hoteles. Desconfiese de las imitaciones.

Depositarios en las Islas Canarias Hijos de Ruiz de Arteaga.—Santa Cruz de Tenerife. (14-3)

Vapores con Registro abierto



Yeoward Brothers
LINE OF STEAMERS
PARA LIVERPOOL

Llegará a este puerto el día 29 de Septiembre el magnífico vapor frutero **Avocet** admitiendo la carga que se presente. Este vapor tiene excelentes comodidades para pasajeros de primera clase a los siguientes precios: Billete sencillo, £ 6-6-0. Ida y vuelta, con la ventaja de poder regresar por cualquier vapor de la Línea durante el término de un año £ 10-10-0

Agentes, Representación de Yeoward Brothers. Oficina: Marina, 43.

LA VELOCE
Compañía de Navegación Italiana A VAPOR DE GENOVA

El magnífico vapor italiano **Citta di Genova** de 4.500 toneladas llegará a Santa Cruz el 27 de Septiembre con destino a

GENOVA con comodidad para pasajeros y carga. Para más informes dirigirse a THE TENERIFFE COALING CO. Marina, 11.

The Woermann Linie m. b. H.

PARA MADEIRA Y HAMBURGO El magnífico vapor **Aline Woermann** llegará a este puerto el 26 de Septiembre. Admite carga y pasajeros. Agentes, HAMILTON y C.ª



Forwood Bros & C.º
LINE OF STEAMERS

PARA LAS PALMAS Y LONDRES El hermoso vapor frutero **Zweena** saldrá el día 29 de Septiembre. Admite la carga que se presente. NOTA.—Este vapor tiene disponible mucho hueco y por tanto admitirá toda la carga que se le ofrezca.

Agente, HY WOLFSON Marina, 11.

The White Star Line

PARA PLYMOUTH & LONDRES Llegará el 28 de Septiembre el vapor

Persic Admite pasajeros y carga. Agentes HAMILTON & CO. Agentes para carga, The Teneriffe Fruit Agency Marina, 31.

British and African Steam
NAVIGATION CO. (1900) Ltd

El magnífico vapor correo inglés **Chama**

de 5000 toneladas, llegará a Santa Cruz el 26 de Septiembre con destino a LIVERPOOL con hueco disponible para 14 pasajeros de 1.ª clase, de 2.ª, 100 toneladas métricas en los entrepuentes y 1000 sobre cubierta. Agentes, ELDER, DEMPSTER & C.º Marina, 11.



Compañía. Trasatlántica Española
(ANTES A. LOPEZ Y C.ª)

SERVICIO DEL MES DE SEPTIEMBRE

PARA SANTA CRUZ DE LA PALMA saldrá el 28 el vapor **M. L. Villaverde** Admite pasajeros y carga.

PARA LAS PALMAS, CÁDIZ, ALICANTE, VALENCIA Y BARCELONA saldrá el día 1.º de Octubre el vapor **M. L. Villaverde**

Admite pasajeros y carga. Agentes, Viuda e hijos de Juan La Roche. Las notas de carga deben presentarse en la Agencia un día antes de la salida de los vapores a las 4 de la tarde, no admitiéndose ningún conocimiento de carga después de esa fecha y hora.

Hamburgo Sud-Amerikanische
DAMPFSCHIFFS GESELLSCHAFT

PARA HAMBURGO El magnífico vapor **Gahyba** llegará a este puerto el 28 Septiembre. Admite carga y pasajeros.

PARA HAMBURGO Y LISBOA El magnífico vapor **Tijuca** saldrá fijamente de este puerto el 4 de Octubre. Admite carga. Agentes, HAMILTON y COMPAÑÍA. Marina, 15.



CHARGEURS REUNIS
VAPORES CORREOS FRANCESES


DE GRAN MARCHA

PARA MONTEVIDEO Y BUENOS AIRES El magnífico vapor **Amiral-Olry** llegará a este puerto el 1.º de Octubre. Admite carga y pasaje de 3.ª clase.

PARA LIVERPOOL & HAVRE El magnífico vapor **Colonia** saldrá el 26 de Octubre. Admite carga y pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase.

PARA CARDIFF, LONDRES Y HAVRE El magnífico vapor **Cordilleras** llegará a este puerto del 18 al 20 de Octubre. Admite carga.

Agentes **Hardisson Hermanos**



Blandy Brothers y C.ª

Agentes del Lloyd inglés de Verein Amburger Aseguradora Havarie Bureau, the Liverpool Underwriters Association, y de varias más corporaciones de seguros y de Bancos Extranjeros COMERCIANTES DE CARBON 68, TRIANA, 68, LAS PALMAS Consignatarios de vapores

Grandes talleres situados en el Puerto de la Luz para la construcción de buques de vela y vapor. Varadero para reparaciones de buques. Di-que seco. Reparaciones de todas clases de maquinarias de vapores.

The Union-Castle Mail
Steamship Company Ltd.
Donald, Currie y C.ª Managers

PARA LONDRES VIA SOUTHAMPTON El magnífico vapor **Braemar Castle** llegará a este puerto el 9 Octubre. Admite carga.

NOTA.—Los conocimientos y acreditados vapores de esta Compañía reúnen inmejorables condiciones para el transporte de frutos. Toda clase de carga se admitirá a dote corrido hasta Londres y Hamburgo. Para informe dirigirse a sus Agentes.

HAMILTON y COMPAÑÍA Marina, 15. (Freight Brokers) Agentes para carga **The Teneriffe Fruit Agency** G. Sanjuan.—R. J. Calzadilla, Gerentes MARINA, 31.

The New Zealand Shipping Co.

PARA PLYMOUTH Y LONDRES El magnífico vapor **Tongariro** saldrá el 4 de Octubre. Admite carga y pasajeros

Agentes, HAMILTON y C.ª Freight brokers Agentes para carga, **The Teneriffe Fruit Agency** Marina, 31

ANUNCIOS GENERALES

EL DOLOR DE CABEZA

DESAPARECE EN CINCO MINUTOS CON LA HEMICRANINA DEL DOCTOR M. CALDEIRO

Los grandes centros fabriles y comerciales que son hoy la admiración del mundo lo deben todo a la publicidad de sus productos.

El dolor de cabeza, jaquecas, desaparecen en cinco minutos con la **Hemicranina** del Dr. M. Caldeiro. La **Hemicranina** es notabilísima, no sólo en los casos de jaqueca rebelde, sino en las **cefalalgias** de etiología determinada, en las **Neuralgias à frigor** (pr. dueida por el frio), intercostales, anémicas y sífilíticas; en las **gastralgias**. Los Reumatismos articulares, la Ciática; la **Disfagia** de los tuberculosos, **Dismenorreas**, los retortijones uterinos, la Zona, etc., etc. Es recomendada por toda la clase médica. Se vende en todas las farmacias, y el autor la remite certificada por 4'50 ptas.caja Arenal, 15, y Puerta del Sol 9—MADRID.

¿MURIÓ LA CALVICIE!!

USANDO EL **CÉFIRO DE ORIENTE-LILLO**



EL QUE ES CALVO es POR QUE QUIERE

Proveedor efectivo de la Real Casa y Patente de invención por 20 años

Ha quedado comprobado por infinidad de eminencias médicas, que el **Céfiro de Oriente-Lillo** es el único preparado en el mundo que hace renacer y crecer el cabello, barba, bigote y cejas; impide su caída, evita las canas y cura todas las enfermedades del cuero cabelludo, como son: **Tina pelada, eczema piloso, alopecia seborrea (cabeza grasienta), caspa, humores**, etc., etc.

Millones de personas que han usado el **Céfiro de Oriente-Lillo** certifican y justifican sus prodigiosos resultados. **El que es calvo ó le cae el cabello es por que quiere**, pues mediante contrato

¡ Nada se paga si no sale el cabello!

Consulta por el autor **D. Heliodoro Lillo**, Rambla de Canalejas, núm. 13, 1.º.—BARCELONA, de 9 à 1 y de 3 à 6, días festivos de 10 à 1.

También se dan consultas à provincias por escrito, mandando un sello para la contestación.

De venta en todas las buenas Perfumerías, Bazares, Droguerías, Farmacias y Peluquerías, à 5 pesetas frasco.

AVISO IMPORTANTE
25.000 PESETAS Se darán al que pruebe y justifique que existe en el mundo un producto que dé mejores resultados que el **CÉFIRO DE ORIENTE-LILLO**

Único depósito en esta Capital, Droguería de Espinosa, calle del Cas-filío esquina à la plaza de la Constitución.

SOLUCION BENEDICTO

de glicero-fosfato de cal con **CREOSOTAL**

Preparación la más racional para curar la tuberculosis, bronquitis, catarros crónicos, infecciones gripales, enfermedades convulsivas, inapetencia, debilidad general, postración nerviosa, neurastenia, impotencia, enfermedades mentales, caries, raquitismo, escrofulismo, etc. Frasco 2,50 pesetas. Depósito: Farmacia del Dr. Benedicto, San Bernardo, 41, Madrid y en las Islas Canarias—Farmacia de Tenerife—en Santa Cruz, Calle del Norte, 17 y en Las Palmas (Gran Canaria) Farmacia de D. Fernando Bojart.

Fundición de S. Antonio

CASA FUNDADA EN 1840

PEREZ HERMANOS

SAN VICENTE, NUM. 81 SEVILLA

Construcción de toda clase de herrajes para edificaciones

Columnas fundidas	Tuberías de enchufe para presión.
Vigas de acero doble T.	Tuberías y accesorias de hierro dulce.
Vigas armadas y puentes	Norias de enganche fijo con privilegio.
Armaduras y Cubiertas.	Bombas de todas clases.
Chapas galvanizadas.	Prensas para uva, de doble acción
Puertas de acero ondulado.	Prensas para corcho, paño, etc.
Balcones, Cierros, Cancelas.	Máquinas de vapor y Calderas.
Repisas, Arcadas Galerías.	Trituradoras de semillas.
Candelabros, bancos etc.	
Tuberías ligeras para bajadas de aguas.	

Representante en Santa Cruz de Tenerife **JOSE RUIZ Y ARTEAGA.** 25-7)

La mas estomacal y económica agua alcalina de mesa se prepara con las **SALES del PILAR** bicarbonatadas, sódicas, Pitónicas à base de las de **MEDIANA de ARAGON**

CAJA DE 10 PAQUETES PARA 10 LITROS DE AGUA Peseta

FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Depositarío gral. en las Islas Canarias José Sueiras —Sta. Cruz de Tenerife

LICOR LAPRADE

El licor de los ferruginosos cura rápidamente la ANEMIA y la CLOROSIS. Se emplea hace más de treinta años en los hospitales y es prescrito por todos los médicos. Depósito en todas las farmacias.—Collin & C.ª Paris.

Imprenta Isleña de José M.ª Palazón A cargo de Francisco H. Hernández Calle Valentin Sanz núm. 8.

PARA ENFERMEDADES URINARIAS **SÁNDALO PIZA** MIL PESETAS



al que presente CAPSULAS de SANDALO mejores que las del doctor Piza, de Barcelona, y que curen más pronto y radicalmente todas las ENFERMEDADES URINARIAS. Premado con medallas de oro en la Exposición de Barcelona 1898 y Gran Concurso de París, 1890. Veinticuatro años de éxito creciente. Únicas aprobadas y reconocidas por las Reales Academias de Barcelona y Mallorca: varias corporaciones científicas y reconocidos prácticos diariamente las prescriben, reconociendo ventajas sobre todos sus similares.—Frasco 14 reales.—Farmacia del Dr. PIZA, Plaza del Pino, 6, Barcelona, y principales de España y América. Se remiten por correo anticipando su valor.

Pedid Sándalo Piza.—Desconfiad de imitaciones.